

Brandenburg – Polska

Krosno Odrzańskie, dnia 21 sierpnia 2026 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE

Działając w imieniu Zamawiającego – Nadodrzańskiego Oddziału Straży Granicznej w Krośnie Odrzańskim zwracam się z zapytaniem ofertowym na usługę dotyczącą tłumaczenia symultanicznego konferencji z j. polskiego na j. niemiecki oraz z j. niemieckiego na j. polski dla Nadodrzańskiego Oddziału Straży Granicznej w Krośnie Odrzańskim 66-600, ul Poprzeczna 1.

Dane Zamawiającego:

Nazwa Zamawiającego: Komendant Nadodrzańskiego Oddziału Straży Granicznej

Adres Zamawiającego: ul. Poprzeczna 1, 66 - 600 Krosno Odrzańskie

Strona podmiotowa BIP na której będą umieszczane informacje: bip.nadodrzanaski.strazgraniczna.pl

Osoba uprawniona do kontaktu z Wykonawcami oraz do udzielania informacji w przedmiotowym postępowaniu jest: ppłk SG Lucyna Jarysz nr tel. 683582080, e-mail: Lucyna.Jarysz@strazgraniczna.pl

Miejsce oraz termin składania ofert:

Ofertę należy przesłać za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres e-mail Lucyna.Jarysz@strazgraniczna.pl w terminie do: **31.08.2026 r.**

Oferty otrzymane po wyznaczonym terminie nie będą rozpatrywane.

1. Termin realizacji zamówienia: 15-16 września 2026 r.

2. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usługi tłumaczenia symultanicznego z użyciem sprzętu mobilnego podczas konferencji, z j. polskiego na j. niemiecki oraz z j. niemieckiego na j. polski. Sprzęt zapewnia Zamawiający.

Szczegóły konferencji:

- Tematyka spotkania: Współpraca polsko – niemiecka – konferencja podsumowująca i zamykająca projekt, obejmująca omówienie osiągnięć, wyzwań i doświadczeń związanych z jego realizacją, rezultatów i dobrych praktyk oraz wniosków i rekomendacji.

- termin: 15-16 września 2026 r.

- Majątek Ziemski Pałac Wiejce, Wiejce 17A, 66-441 Wiejce;

- przewidywane godziny:

15 września 2026 r. – 15:00 – 17:30 (godziny mogą ulec zmianie).

16 września 2026 r. – 09:00-13:30 i 15:00-17:00 (godziny mogą ulec zmianie).

Zamawiający nie zapewnia noclegu oraz wyżywienia.

3. Kryterium oceny ofert: cena 100 %.

W cenę należy wliczyć obowiązujący podatek od towarów i usług VAT. Cena oferty brutto jest ceną ostateczną obejmującą wszelkie koszty i składniki związane z realizacją zamówienia, zgodnie z zapytaniem ofertowym.

4. Opis sposobu obliczenia ceny oferty:

1. Przez cenę ofertową należy rozumieć cenę w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług;
2. Cena ofertowa musi obejmować wszystkie koszty ponoszone przez Wykonawcę związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.

Brandenburg – Polska

3. Jeżeli w postępowaniu zostanie złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego Zamawiającego na podstawie przepisów o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek odprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.
4. Rozliczenia pomiędzy Zamawiającym i Wykonawcą dokonywane będą w złotych polskich.
5. Uwaga: Cenę ofertową należy określić w złotych polskich z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.

5. Sposób porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami.

Zamawiający informuje, że komunikacja w przedmiotowym postępowaniu odbywać się będzie za pomocą poczty elektronicznej e-mail, przy przekazywaniu następujących dokumentów:

1. pytań i wyjaśnień oraz innych informacji dotyczących treści zapytania ofertowego lub oferty;
2. zmian treści zapytania ofertowego;
3. informacji o poprawieniu oczywistych omyłek pisarskich oraz oczywistych omyłek rachunkowych;
4. informacji o poprawieniu innych omyłek polegających na niezgodności oferty z zapytaniem, niepowodujących istotnych zmian w treści oferty;
5. zawiadomień o wyborze najkorzystniejszej oferty;

6. Sposób udzielania wyjaśnień dotyczących zapytania ofertowego:

1. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści zapytania ofertowego. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie przed upływem terminu składania ofert pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści zapytania wpłynął do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu na składanie ofert.
2. Jeżeli wniosek, o którym mowa w ppkt 1 wpłynie po upływie terminu na jego złożenie lub będzie dotyczył udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania.
3. Treść zapytań (wniosków o wyjaśnienie zapytania) wraz z wyjaśnieniami Zamawiający przekazuje Wykonawcom, którym przekazał zaproszenie bez ujawniania źródła zapytania oraz udostępnia na stronie podmiotowej BIP, jeżeli postępowanie zamieszczone jest na stronie podmiotowej BIP.
4. W uzasadnionych przypadkach Zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść zapytania ofertowego. Dokonaną zmianę treści zapytania ofertowego Zamawiający przekaze wykonawcom, którym przekazał zapytanie ofertowe oraz udostępnia na stronie podmiotowej BIP, jeżeli postępowanie zamieszczone jest na stronie podmiotowej BIP.

7. Sposób przygotowania, podpisania, poprawienia oferty:

1. Wykonawcy biorący udział w postępowaniu w formie zapytania ofertowego zobowiązani są do złożenia oferty zgodnie z załącznikiem nr 1 ofertą cenową stanowiącą załącznik do przedmiotowego zapytania ofertowego. Ofertę należy przygotować ściśle według wymagań wynikających z zapytania ofertowego. Treść oferty musi odpowiadać treści zapytania ofertowego.
2. Wykonawca składa tylko jedną ofertę. Alternatywy zawarte w treści oferty spowodują jej odrzucenie. Złożenie dwóch lub więcej ofert, samodzielnie lub przy udziale innych podmiotów powoduje odrzucenie oferty jako niezgodnej z przepisami prawa.
3. Ofertę (wraz z załącznikami) należy sporządzić w języku polskim. Oferta nieczytelna zostanie odrzucona.
4. Zaleca się aby wszelkie miejsca, w których Wykonawca naniósł zmiany, były przez niego poprawione poprzez skreślenie błędnej treści lub kwoty z utrzymaniem czytelności skreślonych wyrazów lub liczb, wpisanie poprawnej treści oraz złożenie podpisu osoby (osób) do tego uprawnionej (parafowane).
5. Na ofertę składa się wypełniony i podpisany formularz oferty (zgodny w treści z załącznikiem nr 1 do zapytania ofertowego)
6. Jeżeli któryś z wymaganych dokumentów składanych przez Wykonawcę jest sporządzony w języku obcym dokument taki należy złożyć wraz z tłumaczeniem na język polski. Dokumenty sporządzone w języku obcym bez wymaganych tłumaczeń nie będą brane pod uwagę.

Brandenburg – Polska

7. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
8. Cena złożonej oferty powinna zawierać wszelkie koszty związane z realizacją zamówienia. Oferty, które nie będą zawierały ceny albo oferty będą zawierały kilka propozycji cenowych nie będą podlegały ocenie i zostaną odrzucone.
9. Zamawiający poprawi w ofercie oczywiste omyłki pisarskie i oczywiste omyłki rachunkowe z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych oraz inne omyłki polegające na niezgodności oferty z zapytaniem ofertowym, niepowodujących istotnych zmian w treści oferty niezwłocznie zawiadamiając o tym wykonawcę.
10. Oferty złożone niezgodnie z zapisami przedmiotowego zapytania ofertowego zostaną odrzucone.

8. Istotne elementy zamówienia:

1. Z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego wyklucza się Wykonawców o których mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2025 r., poz. 514).
2. Cena ofertowa zawiera wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia (koszty transportu, koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia i inne opłaty, które będą niezbędne w celu kompletnego i terminowego wykonania dostawy).
3. Zamawiający nie przewiduje przedpłat.
4. Zamawiający oświadcza, że jest związany ofertą przez okres 14 dni od upływu terminu składnia ofert
5. Zamawiający wymaga, aby usługa była wykonana zgodnie z zapytaniem ofertowym.
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia lub unieważnienia zapytania ofertowego na każdym etapie, bez podania przyczyn (również po złożeniu i rozpatrzeniu ofert).
7. Ofertę należy sporządzić na druku Zamawiającego..
8. Uregulowanie należności nastąpi z rachunku bankowego NBP Oddział Okr. Zielona Góra nr 40101017040052072230000000 po wykonaniu zlecenia w terminie 21 dni od daty otrzymania faktury VAT, przelewem bankowym na wskazane na fakturze konto .

NACZELNIK
WYDZIAŁU ANALIZ INFORMACJI
I WSPÓŁPRACY MIĘDZYNARODOWEJ
Nadodrzańskiego Oddziału Straży Granicznej

ppik SG Katarzyna DOŁOT

Z-CĄ GŁÓWNEGO KSIĘGOWEGO
Pionu Głównego Księgowego
Nadodrzańskiego Oddziału Straży Granicznej

.....
ppik SG Lucyna JARYSZ
(podpis kierownika komórki zamawiającej)

Administratorem danych osobowych, przetwarzanych w związku ze złożeniem oferty w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, jest Komendant Nadodrzańskiego Oddziału Straży Granicznej w Krośnie Odrzańskim, ul. Poprzeczna 1, 66-600 Krosno Odrzańskie; adres e-mail: komendant.noosg@strazgraniczna.pl. Państwa dane osobowe, będą przetwarzane w celu wyłonienia wykonawcy zamówienia publicznego na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b, c Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

Więcej informacji, na temat przetwarzania danych osobowych oraz opis przysługujących Państwu praw z tego tytułu, znajduje się na stronie internetowej <https://www.nadodrzański.strazgraniczna.pl/> oraz w siedzibie Administratora. W sprawach związanych z przetwarzaniem Państwa danych osobowych, można się skontaktować z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych w Nadodrzańskim Oddziale Straży Granicznej na adres e-mail: iod.woi.noosg@strazgraniczna.pl

Brandenburg – Polska

Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego

OFERTA CENOWA

Ja niżej podpisany/My niżej podpisani *.....
działając w imieniu i na rzecz:.....

(nazwa (firma) dokładny adres Wykonawcy/Wykonawców) (w przypadku składania oferty przez podmioty występujące wspólnie podać nazwy(firmy) i dokładne adresy
wszystkich wspólników spółki cywilnej lub członków konsorcjum)

nawiązując do zapytania ofertowego na ~~dotawę~~ /* usługę /* ~~robotę budowlaną~~ * dotyczącą tłumaczenia konferencji z j. polskiego na j. niemiecki oraz z j. niemieckiego na j. polski dla NoOSG składam (my) ofertę na wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z zapytaniem ofertowym oraz zawartym w nim opisem przedmiotu zamówienia.

1. Oświadczam (my), że zapoznaliśmy się z zapytaniem ofertowym oraz opisem przedmiotu zamówienia w nim zawartym oraz wyjaśnieniami i zmianami w opisie przedmiotu zamówienia i nie wnosimy zastrzeżeń.
2. Oświadczam (my), iż przedmiot zamówienia wykonamy zgodnie z zapytaniem ofertowym oraz opisem przedmiotu zamówienia.
3. Oświadczam (my), iż przedmiot zamówienia wykonamy w wyznaczonym w terminie.
4. Oświadczam (my), że akceptujemy termin płatności ustalony przez Zamawiającego jako termin: 21 dniowy.
5. Oświadczamy, że jesteśmy związani ofertą przez okres 14 dni od upływu terminu składania ofert.
6. Oświadczam (my), że zamówienie wykonamy samodzielnie bez udziału podwykonawców*/ zamówienie wykonamy przy udziale podwykonawców* w następującym zakresie
firmy.....
*niepotrzebne skreślić w przypadku braku skreśleń zamawiający uzna, że wykonawca wykona zamówienie samodzielnie).
7. Oświadczam (my), że zapoznaliśmy się z istotnymi dla stron postanowieniami umowy zapytania i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy/ przyjęcia do realizacji na warunkach w niej określonych zgodnie z ofertą, w miejscu i terminie wyznaczonym przez zamawiającego.
8. Oświadczam (my), że wypełniłem obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.
9. Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2025r., poz. 514 ze zm).
10. Wszelką korespondencję w sprawie przedmiotowego postępowania należy kierować na poniższy adres:
..... tel.: e-mail:
11. Niniejszym oferujemy cenę, zgodnie z warunkami zawartymi w Zapytaniu ofertowym na kwotę
12. Oferuję(my) wykonanie przedmiotu zamówienia za cenę netto złotych + podatek VAT (.....%.....złotych) co daje wartość brutto zamówieniazłotych.

Data

.....
(podpis (y) osoby uprawnionych do reprezentowania wykonawcy,